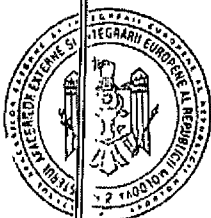




**ACORD DE GRANT**  
**dintre Republica Moldova și Banca Europeană**  
**pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea**  
**realizării Proiectului "Securitatea furnizării gazelor**  
**naturale"**

**Chișinău, 13 octombrie 2023**



**TRADUCERE OFICIALĂ**

versiunea de execuție

(Numărul Operațiunii 53417)

## ACORD DE GRANT

(Proiect privind securitatea furnizării gazului)

Între

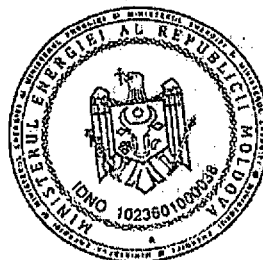
REPUBLICA MOLDOVA

și

BANCA EUROPEANĂ  
PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

în ceea ce privește un grant  
din Fondul special BERD pentru situații de criză

Datat 13 octombrie 2023

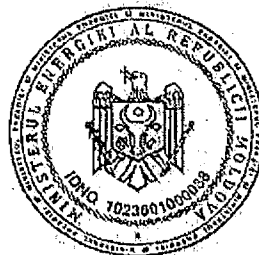


## CUPRINS

ARTICOLUL I – DEFINIȚII ȘI INTERPRETARE	2
Secțiunea 1.01. Definiții	2
Secțiunea 1.02. Interpretarea	4
ARTICOLUL II - FINANȚAREA PRIN GRANT	4
Secțiunea 2.01. Suma, moneda și scopul	4
Secțiunea 2.02. Debursări	5
Secțiunea 2.04. Anularea de către Suveran	7
Secțiunea 2.05. Plăți	7
ARTICOLUL III - EXECUTAREA PROIECTULUI	7
Secțiunea 3.01. Cooperare și informare	7
Secțiunea 3.02. Responsabilități aferente executării Proiectului	8
Secțiunea 3.03. Conformitatea Socială și de Mediu	8
Secțiunea 3.04. Obligațiile de sprijin ale Debitorului	9
Secțiunea 3.06. Achiziții	9
Secțiunea 3.07. Înregistrări și rapoarte din cadrul Proiectului; Examinările	9
ARTICOLUL IV - ANGAJAMENTE FINANCIARE ȘI OPERAȚIONALE	10
Section 4.01. Înregistrări și rapoarte financiare	10
Section 4.02. Desfășurarea afacerilor și operațiunilor	11
Section 4.03. Impozite	11
Section 4.04. Fraudă și corupție	12
ARTICOLUL V - SUSPENDAREA ȘI ANULAREA; RAMBURSARE	12
Section 5.01. Suspendare	12
Section 5.02. Anularea de către Bancă	13
Section 5.03. Obligațiile Suveranului	14
Section 5.04. Evenimente de rambursare	14
ARTICOLUL VI - EXECUTAREA, SOLUȚIONAREA LITIGIILOR	14
Section 6.01. Executarea	14
Section 6.02. Neexercitarea drepturilor	15
Section 6.03. Soluționarea litigiilor	15
ARTICOLUL VII - INTRAREA ÎN VIGOARE; REZILIEREA	15
Section 7.01. Data intrării în vigoare	15
Section 7.02. Condiții Anterioare Intrării în Vigoare	15
Section 7.03. Opinii juridice	16
Section 7.04. Rezilierea pentru Nereușita de Intrare în Vigoare	16
Section 7.05. Rezilierea în funcție de performanță	16
ARTICOLUL VIII - DIVERSE	17
Section 8.01. Avizuri	17
Section 8.02. Autoritatea de a acționa	17
Section 8.03. Amendament	17
Section 8.04. Limba engleză	17



Section 8.05	Despăgubiri	18
Section 8.06	Cesionări	18
Section 8.07	Drepturi, căi de atac și renunșări	19
Section 8.08	Dezvăluirea informațiilor	19
Section 8.09	Exemple	19
APENDICE 1 - ELEMENTELE FINANȚATE PRIN GRANT		1
APENDICE 1 - FORMULARUL CERERII DE DEBURSARE		1
APENDICELE 2 - FORMA SCRISORII DE DESEMNARE A SEMNATARILOR AUTORIZAȚI		1



## ACORD DE GRANT

ACORD din data de 13 octombrie 2023 între REPUBLICA MOLDOVA ("SUVERAN") și BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE ("Banca" sau "BERD").

### Preambul

#### Întrucât:

(A) BERD este o instituție financiară internațională înființată conform dreptului internațional în temeiul Acordului de instituire a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("Acordul de instituire a băncii") din 29 mai 1990.

(B) Suveranul a solicitat asistență în finanțarea unei părți a Proiectului (așa cum este definită în continuare), care este concepută pentru a asista Debitorul în îmbunătățirea aprovizionării sale cu gaze naturale prin acordarea unui sprijin sub formă de credit pentru achiziționarea de gaze de la traderi precalificați;

(C) ÎNTRUCÂT, la 23 iunie 2022, Banca a convenit, printre *alte*, pe baza celor de mai sus, să acorde un împrumut Debitorului în valoare de 300 milioane EUR, sub rezerva termenilor și condițiilor stabilite sau menționate în prezentul Acord ("Debitorul") și în Acordul de proiect din data prezentului Acord între Entitatea Proiectului și Bancă ("Acordul de proiect", astfel cum este definit în Termenii și condițiile Standard).

(D) Prin Amendamentul nr. 1 ("Acordul de modificare") Banca a fost de acord să modifice termenii Împrumutului pentru a majora valoarea Împrumutului, sub rezerva termenilor și condițiilor suplimentare stabilite în acesta;

(E) În temeiul unui contract de împrumut subsidiar între SA Energocom ("Entitatea Proiectului") și Debitor, astfel cum a fost modificat periodic ("Contractul de împrumut subsidiar"), Debitorul este de acord să pună la dispoziția Entității Proiectului mijloacele din Împrumut în scopul realizării Proiectului;

(F) În conformitate cu Articolul 18 din Acordul de înființare a băncii, Banca a instituit Fondul special BERD pentru răspuns la situații de criză ("Fondul"), care este gestionat și administrat în conformitate cu Regulile Fondului special BERD pentru răspuns la criză, astfel cum au fost modificate și reformulate la 6 iulie 2022, astfel cum pot fi modificate ulterior din când în când ("Regulile Fondului").

(G) În conformitate cu termenii și condițiile Regulilor Fondului, Banca a fost de acord să acorde Suveranului un grant din mijloacele Fondului, sub rezerva și în termenii și condițiile stabilite în prezentul Acord. Mijloacele obținute din grant vor fi puse la dispoziția Entității Proiectului printr-un acord de re-grantare între Suveran și Entitatea Proiectului ("Acordul de re-grantare").

ACUM, PRIN URMARE, părțile convin prin prezenta după cum urmează:



## ARTICOLUL I – DEFINIȚII ȘI INTERPRETARE

### Secțiunea 1.01 Definiții

Cuvintele și expresiile cu majuscule în prezentul Acord (inclusiv Preambulul, Anexele și Apendicele), dar care nu sunt definite în prezentul document, vor avea același înțeles atribuit în Acordul de Împrumut, în Acordul de Proiect și/sau în Termenii și Condițiile Standard (inclusiv în cazul în care termenii definiți în Termenii și Condițiile Standard au fost modificați în Acordul de Împrumut) atunci când sunt utilizați în prezentul Acord.

Ori de câte ori sunt utilizați în prezentul Acord (inclusiv Preambulul, Anexele și Apendicele), cu excepția cazului în care contextul impune altfel, următorii termeni vor avea următoarele semnificații:

"Acord de Instituire a băncii"	are înțelesul care îi este atribuit în Considerentul A.
"Acordul de modificare"	are înțelesul care i-a fost atribuit în Considerentul D.
"ClientNet"	înseamnă portalul online al Băncii pentru transmiterea documentelor și informațiilor între Bancă și clienții săi, precum și orice pagină web de înlocuire, fapt despre care Banca poate informa din când în când Debitorul.]
„Debursare”	înseamnă debursarea din când în când a oricărei părți a finanțării nerambursabile în conformitate cu Secțiunea 2.02 ( <i>Plăți</i> ) din prezentul Acord.
"Data Intrării în Vigoare"	înseamnă data la care prezentul Acord intră în vigoare în conformitate cu Secțiunea 7.01 ( <i>Data intrării în vigoare</i> ) a prezentului Acord.
"Cont eligibil"	înseamnă un cont în EUR al unui Furnizor Eligibil specificat în partea (A) a Procedurilor de Achiziții și situat în afara Moldovei.
"Contract eligibil"	înseamnă o formă de contract EFET încheiat cu furnizorii eligibili specificați în partea (A) a procedurilor de achiziții care au trecut prin procedura de lipsa de obiecții din partea BERD.
"Furnizori eligibili"	înseamnă ofertanții precalificați specificați în partea (A) a procedurilor de achiziții publice și care, la momentul oricărei oferte, nu au fost descalificați de către Suveran sau BERD.



"Data Intrării în Vigoare"	înseamnă data la care prezentul Acord intră în vigoare în conformitate cu Secțiunea 7.01 ( <i>Data intrării în vigoare</i> ) a prezentului Acord.
"Fond"	are sensul care îi este atribuit în considerentul F.
"Elemente finanțate prin grant"	înseamnă bunurile, lucrările și serviciile conexe necesare pentru Proiect și care urmează să fie finanțate prin finanțarea prin Grant, astfel cum sunt descrise în Anexa 1 ( <i>Elementele finanțate prin Grant</i> ) la prezentul Acord.
"Finanțare prin grant"	are înțelesul care îi este atribuit în Secțiunea [2.01 (a)] ( <i>Suma, moneda și scopul</i> ) din prezentul acord.
"GSA"	înseamnă acordul de furnizare a gazelor naturale (contract individual) între Suveran și un Furnizor Eligibil.
"Ultima dată de disponibilitate pentru "Finanțarea prin grant"	înseamnă data specificată în Secțiunea 2.02 litera (a) ( <i>Ultima Dată de Disponibilitate a Finanțării prin Grant</i> ) din prezentul Acord.
"Acord de împrumut"	înseamnă acordul de împrumut descris la Considerentul D, astfel cum este modificat periodic.
"Finanțarea împrumutului"	înseamnă finanțarea efectuată sau care urmează să fie pusă la dispoziția Suveranului de către Bancă în calitate de Debitor în temeiul Acordului de împrumut și re-creditată Entității de proiect în conformitate cu termenii Acordului Subsidiar.
"Acord de re-grantare"	are sensul care îi este atribuit în considerentul G.
"Proceduri de achiziții"	are semnificația atribuită acestuia în Acordul de Proiect
"Proiect"	este proiectul descris la considerentul B.
"Acord de Proiect"	are înțelesul care i-a fost atribuit în Considerentul D.
"Data Finalizării Proiectului" Date"	înseamnă data anterioară la care (i) toate mijloacele au fost plătite în temeiul prezentului acord și (ii) părțile convin să rezilieze prezentul acord.
"Entitatea Proiectului"	are înțelesul care i-a fost atribuit în Considerentul E.
Angajamentul de Rambursare Commitment"	înseamnă un angajament menționat în Secțiunea 2.03



(Angajamente de rambursare condiționată și necondiționată) din prezentul Acord și poate fi un "Angajament de Rambursare Condiționat" sau un "Angajament de Rambursare Necondiționat", astfel cum acești termeni sunt utilizați în Secțiunea respectivă.

Reprezentantul autorizat al Suveranului  
" înseamnă Ministrul finanțelor al Debitorului.

Termeni și Condiții standard  
Conditions" înseamnă Termenii și condițiile standard ale Băncii din data de 5 noiembrie 2021.

## **Secțiunea 1.02. Interpretarea**

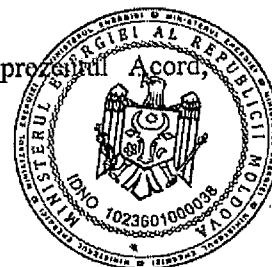
În prezentul Acord:

- (a) cuvintele care denotă singularul includ pluralul și viceversa, cu excepția cazului în care contextul impune altfel;
- (b) Titlurile și Cuprinsul sunt inserate doar pentru comoditate și nu afectează interpretarea prezentului Contract.
- (c) cuvintele care denotă persoane includ corporații, parteneriate și alte persoane juridice, iar trimiterile la o persoană includ succesorii săi și cesionarii autorizați; și
- (d) În acest Acord, o referire la un anumit Articol, Secțiune Anexă sau Apendice cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul Acord, trebuie înțeleasă ca o referire la cele specificate în Articol sau Secțiune, Anexă sau Apendice la acest Acord.

## **ARTICOLUL II - FINANȚAREA PRIN GRANT**

### **Secțiunea 2.01. Suma, moneda și scopul**

- (a) Sub rezerva și în conformitate cu prezentul Acord, Banca este de acord să furnizeze Debitorului, din Fond, un grant în valoare de până la 34,026,156 EUR (Finanțarea prin Granti").
- (b) Finanțarea prin grant va fi asigurată de Bancă, din Fond, și va fi utilizată de către Suveran exclusiv în scopul finanțării Articolelor finanțate prin grant, care urmează să fie achiziționate în conformitate cu Procedurile de Achiziții.
- (c) Sub rezerva Secțiunii 5.05 (*Acțiuni de Rambursare*) din prezentul Acord, finanțarea din grant nu este rambursabilă.





(d) Este recunoscut și convenit în mod expres că (i) Banca nu va fi obligată să efectueze nicio Debursare sau orice altă plată în cadrul sau în temeiul prezentului Acord, cu excepția cazului în care o sumă în legătură cu și egală cu o astfel de Debursare sau o astfel de plată este disponibilă în Fond în acest scop și (ii) Finanțarea prin Grant poate fi redusă cu dobânda negativă aplicabilă contului bancar în cazul în care mijloacele Fondului sunt păstrate.

## **Secțiunea 2.02 Debursări**

Sub rezerva Secțiunii 5.01 (*Suspendare*), Secțiunii 5.02 (*Anularea de către Bancă*) și Secțiunii 7.02 (*Condiții anterioare intrării în vigoare*) din prezentul Acord, Finanțarea prin Grant va fi plătită de bancă din când în când, în una sau mai multe plăți, sub rezerva următoarelor dispoziții:

### **(a) Ultima dată de disponibilitate a Finanțării prin Grant**

Dreptul Suveranului de a solicita o plată în conformitate cu prezentul Acord va intra în vigoare la Data Intrării în Vigoare și va înceta la prima dintre (i) Ultima Dată de Disponibilitate (astfel cum este definit acest termen în Acordul de Modificare) și (ii) data care survine la 12 luni după data prezentului Acord de Grant, cu excepția cazului în care banca este de acord cu o dată ulterioară de reziliere și notifică Suveranul cu privire la o astfel de prelungire în scris.

### **(b) Cheltuieli eligibile**

Cu excepția cazului în care Banca este de acord altfel, Debursările se efectuează numai pentru finanțarea:

- (1) cheltuielilor efectuate (sau, în cazul în care Banca este de acord, să fie efectuate) pentru costurile rezonabile ale elementelor Finanțate prin Grant; și
- (2) cheltuielilor efectuate după data prezentului Acord.

### **(c) Condiții de Debursare**

Fără a limita generalitatea prezentei Secțiunii 2.02, orice Debursare în temeiul prezentului Acord cu privire la unul sau mai multe Elemente Finanțate prin Grant este condiționată de îndeplinirea sau, la discreția exclusivă a Băncii, a renunțării, integral sau parțial și sub rezerva unor condiții sau necondiționate a condiției ca, la data solicitării Suveranului pentru o astfel de plată:

- (1) Nu există niciun fapt sau circumstanță care ar putea constitui un eveniment de rambursare în conformitate cu Secțiunea 5.04 din prezentul Acord; și
- (2) Suveranul a furnizat un formular completat corespunzător de semnare care desemnează semnatarii autorizați în formularul atașat ca Anexa 2

### **(d) Cerere de debursare**



(1) Suveranul poate solicita o plată prin depunerea către Bancă a unei cereri inițiale pentru o astfel de plată, semnată de Reprezentantul Autorizat al Suveranului sau de o persoană desemnată de Reprezentantul Autorizat al Suveranului. Fiecare Cerere de Debursare va fi sub forma Anexei 1 (*Formular de cerere de debursare*) și va fi livrată Băncii cu cel puțin cincisprezece (15) zile lucrătoare înainte de data propusă a valorii unei astfel de Plăți. Cu excepția cazului în care Banca convine altfel, o astfel de cerere este irevocabilă și obligatorie pentru Suveran.

(2) Fiecare Cerere de Debursare este însoțită de astfel de documente și de alte dovezi suficiente în formă și fond pentru a satisface Banca că Suveranul are dreptul la suma Debursată și că suma Debursată va fi utilizată exclusiv pentru elementele Finanțate prin Grant. Astfel de documente vor include, dar fără a se limita la factura (facturile) furnizorului, certificate (dacă acest lucru este cerut de Contractul relevant) de către sau în numele Suveranului, fie pe factura efectivă, fie sub forma unui certificat separat, indicând confirmarea Suveranului că bunurile, lucrările sau serviciile au fost livrate sau efectuate în mod satisfăcător în conformitate cu cerințele prezentului Acord și ale Contractului relevant.

(3) Debursările vor fi efectuate de BERD direct în Conturile Eligibile ale Furnizorilor Eligibili pentru plată în condițiile de plată specificate în fiecare licitație și confirmate în fiecare Cerere de debursare. În cazul în care Suveranul intenționează să solicite plata pentru mai mult de un Contract Eligibil în aceeași zi, acesta va combina cererile de Debursare într-o singură cerere.

#### **(e) Moneda debursărilor**

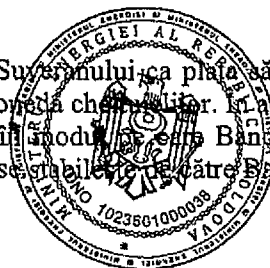
Debursările se efectuează în EUR într-o sumă egală sau echivalentă cu cheltuielile care urmează să fie finanțate din mijloacele obținute din finanțarea prin grant. În cazul cheltuielilor efectuate într-o monedă sau monede, altele decât EUR, valoarea echivalentă a plății se determină după cum urmează:

(1) În cazul în care Suveranul solicită plata în EUR, suma spre Debursare este stabilită de Bancă pe baza costului de schimb care ar fi fost suportat de bancă dacă ar fi achiziționat moneda sau monedele respective pentru a răspunde cererii.

(2) În cazul în care Suveranul solicită plata în moneda sau în monedele cheltuielilor, Banca, cu condiția ca aceste cheltuieli să fie în valute sau valute ușor accesibile, va achiziționa moneda sau monedele respective într-un mod pe care Banca îl poate considera adecvat. Valoarea echivalentă a Plății se stabilește de către Bancă pe baza costurilor de schimb care au fost sau ar fi fost suportate de Bancă pentru utilizarea EUR pentru a satisface cererea.

#### **(f) Plăți în alte monede**

În circumstanțe excepționale, Banca poate acorda o cerere Suveranului ca plata să fie efectuată într-o monedă sau monede, altele decât EUR sau moneda cheltuielilor. În acest caz, Banca va achiziționa o astfel de monedă sau monede în modurile pe care Banca îl poate considera corespunzător. Valoarea echivalentă a Plății se stabilește de către Bancă



pe baza costurilor de schimb care au fost sau ar fi fost suportate de Bancă pentru utilizarea EUR pentru a satisface cererea.

**(g) Suma Minimă spre Debursare**

Cu excepția ultimei Debursări sau cu excepția cazului în care banca convine altfel, plățile se efectuează în sume de cel puțin 5 milioane EUR.

**Secțiunea 2.04 Anularea de către Suveran**

Suveranul poate anula în orice moment, cu cel puțin treizeci (30) de zile lucrătoare înainte de Notificarea Scrisă către Bancă, integral sau parțial, orice parte neplătită a Finanțării prin Grant. Orice astfel de notificare de anulare de către Suveran va fi irevocabilă și obligatorie pentru Suveran.

**Secțiunea 2.05 Plăți**

(a) Banca va efectua plăți numai prin intermediul plăților electronice într-un cont bancar deținut pe numele Furnizorului Eligibil și care se afla fie în țara de înregistrare sau domiciliu a Furnizorului Eligibil, după caz, fie (cu acordul prealabil al Băncii) în țara în care Furnizorul Eligibil furnizează bunurile sau lucrările, sau unde Furnizorul Eligibil prestează serviciile.

(b) În cazul în care data scadență pentru orice plată în temeiul prezentului acord ar cădea într-o zi care nu este o zi lucrătoare, atunci o astfel de plată va fi scadență în următoarea Zi Lucrătoare.

(c) Orice sume care pot deveni exigibile Băncii în temeiul prezentului Acord vor fi plătite, fără compensare sau cerere reconvențională în EUR, la data scadenței, într-un cont din Londra, Anglia sau în alt loc pe care Banca îl poate desemna din când în când prin notificare către Suveran.

### **ARTICOLUL III - EXECUTAREA PROIECTULUI**

**Secțiunea 3.01. Cooperare și informare**

(a) Dispozițiile Secțiunii 4.01 (*Cooperare și informare*) din Termenii și condițiile standard se aplică ca și cum ar fi stabilite în prezentul document în întregime *mutatis mutandis*, inclusiv fără a aduce atingere generalității acestora, ca și cum:

(i) trimiterile la "Debitor" și la "Garant" au fost interpretate ca trimiteri către "Suveran";

(ii) trimiterile la "Împrumut" au fost interpretate ca trimiteri la "Finanțarea prin grant"; și

(iii) trimiterile la "Împrumut" au fost interpretate ca trimiteri la "Finanțarea prin grant"; și



(b) La primirea informațiilor în temeiul Acordului de Împrumut și al Acordului de Proiect, Banca poate utiliza și se poate baza pe oricare informații în calitatea sa de furnizor al finanțării nerambursabile în temeiul prezentului Acord.

### **Secțiunea 3.02      Responsabilități aferente executării Proiectului**

(a) Suveranul, cu excepția cazului în care Banca convine altfel, urmează:

- (1) respecta obligațiile care îi revin în temeiul termenilor GSA și să nu modifice termenii niciunei GSA finanțate cu mijloacele din finanțarea de grant fără acordul prealabil al BERD;
- (2) va furniza BERD, în termen de 30 de zile de la sfârșitul lunii de livrare, confirmarea performanței complete și satisfăcătoare, inclusiv (i) Raportul (rapoartele) comercial (comerciale) pentru livrarea și acceptarea gazelor naturale și (ii) Raportul tehnic pentru livrarea și recepția gazelor naturale (altele decât pentru livrările la VTP);
- (3) să furnizeze BERD dovezi cu privire la utilizarea mijloacelor provenite din Debursările anterioare, astfel cum BERD poate solicita în mod rezonabil;
- (4) să notifice prompt BERD cu privire la orice fapt sau chestiune care ar necesita ca Suveranul să califice sau să modifice orice declarații sau confirmări pe care trebuie să le facă într-o cerere de Debursare; și
- (5) să ia toate măsurile necesare pentru a asigura finalizarea cu succes a Proiectului; și

(b) Dispozițiile Secțiunii 4.01 (*Cooperare și informare*) din Termenii și Condițiile Standard se aplică ca și cum ar fi stabilite în prezentul document în întregime *mutatis mutandis*, inclusiv fără a aduce atingere generalității acestora, ca și cum:

- (i) trimiterile la "Debitor" au fost interpretate ca trimiteri la "Suveran"; și
- (ii) trimiterile la "mijloacele din Împrumut" au fost interpretate ca trimiteri la "mijloacele obținute din Finanțarea prin Grant".

### **Secțiunea 3.03.      Conformitatea Socială și de Mediu**

Fără a limita generalitatea Secțiunilor 4.02(a), 4.04(a)(iii) și 5.02(c)(iii) din Termenii și Condițiile Standard și cu excepția cazului în care Banca convine altfel:

(a) Debitorul va determina orice Furnizor Eligibil să realizeze proiectul în conformitate cu cerințele de performanță desemnate.

(b) [(b)] Debitorul va determina orice Furnizor Eligibil să se asigure că riscurile și impacturile de mediu și/sau sociale care sunt rezultatul utilizării instalațiilor asociate sunt gestionate și atenuate în conformitate cu legislația aplicabilă, bunurile practice internaționale și obiectivele cerințelor de performanță desemnate 1-8 și 10.1



### **Secțiunea 3.04 Obligațiile de sprijin ale Debitorului**

(a) Debitorul nu va lua nicio măsură și nici nu va permite niciunuia dintre agenții sau filialele sale să ia vreo măsură care ar împiedica sau interfera cu executarea Proiectului sau cu funcționarea eficientă a facilităților proiectului sau cu îndeplinirea obligațiilor Entității de Proiect în temeiul prezentului Acord. Suveranul se asigură, de asemenea, că nici o astfel de acțiune nu este întreprinsă sau permisă de niciuna dintre subdiviziunile sale politice sau administrative sau de oricare dintre entitățile deținute și controlate de Suveran sau care funcționează în numele sau în beneficiul Suveranului sau al unor astfel de subdiviziuni.

(b) Suveranul, cu excepția cazului în care Banca convine altfel:

(1) își îndeplinește în mod corespunzător toate obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord și al Acordului de Împrumut;

(2) sprijină Entitatea de Proiect în îndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului Acord, inclusiv prin întreprinderea tuturor acțiunilor legislative, de reglementare sau de altă natură necesare sau de dorit și prin alocarea și determinarea de a fi furnizate, fonduri și sprijin Entității de Proiect, după cum și atunci când Entitatea de Proiect are nevoie pentru a finaliza Proiectul;

(3) să execute orice alte documente și să întreprindă orice alte acțiuni pe care Banca le consideră necesare sau de dorit pentru a pune în aplicare prezentul Acord; și

### **Secțiunea 3.06 Achiziții**

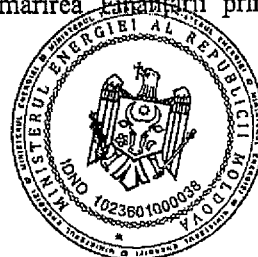
Cu excepția cazului în care Banca este de acord altfel, achiziționarea tuturor elementelor Finanțate prin Grant este reglementată de Procedurile privind Achizițiile.

### **Secțiunea 3.07 Înregistrări și rapoarte din cadrul Proiectului; Examinările**

(a) Debitorul va furniza informațiile și înregistrările prevăzute în Secțiunea 3.04 (*Frecvența de raportare și cerințele de prezentare*) din Acordul de împrumut, precum și în Secțiunea 4.04 (*Înregistrări și rapoarte din cadrul proiectului*) și Secțiunea 5.02 (*Raportare*) din Termenii și condițiile standard și va continua să furnizeze astfel de informații și înregistrări dacă termenul prezentului acord continuă dincolo de termenul contractului de împrumut:

(1) include informații detaliate privind Contractele eligibile, Contractanții eligibili, Plățile, Finanțarea prin Grant și utilizarea acestora, Elementele finanțate prin Grant, precum și stadiul respectării fiecăruia dintre convențiile conținute în prezentul Acord în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă;

(2) conține informații suficiente pentru a permite urmărirea Finanțării prin Grant, distinctă de finanțarea prin Împrumut; și



(3) include alte informații privind, *printre altele*, Entitatea Proiectului, Proiectul, tranzacțiile prevăzute în prezentul Acord, respectarea Procedurilor de Achiziții, informații privind volumele și prețurile gazelor naturale achiziționate și alte informații pe care Banca le poate solicita din când în când în mod rezonabil pentru a evalua impactul finanțării nerambursabile asupra performanței operaționale și financiare a Entității Proiectului și asupra sectorului gazelor naturale.

(b) De îndată ce este disponibil, dar în orice caz, în termen de treizeci (30) de zile de la plata în temeiul contractului eligibil final în cadrul prezentului acord, Suveranul va furniza băncii (la cererea băncii, certificat de reprezentantul autorizat al suveranului) un raport final cu privire la utilizarea finanțării nerambursabile, care va specifica în detaliu toate contractele eligibile, toți Furnizorii Eligibili, Articolele Finanțate prin Grant (volumele și prețurile gazelor naturale achiziționate) și graficele de livrare, precum și compararea cu prognozele inițiale. Raportul descrie, de asemenea, impactul elementelor finanțate prin grant asupra performanței operaționale și financiare a entității proiectului, precum și asupra sectorului gazelor naturale în general.

(c) De îndată ce va fi disponibil, dar în orice caz, în termen de treizeci (30) de zile de la data finalizării Proiectului, Entitatea de Proiect va furniza Băncii (la cererea Băncii, certificat de Reprezentantul Autorizat al Entității de Proiect) un raport final cu privire la Proiect, identificând utilizarea Finanțării prin Grant.

(d) Debitorul va permite băncii și reprezentanților săi, precum și donatorului și reprezentanților săi, la cererea băncii:

(1) să viziteze orice instalații și șantiere de construcții legate de Proiect; și

(2) să examineze toate bunurile, lucrările și serviciile finanțate din mijloacele obținute din finanțarea nerambursabilă și orice instalații, amplasamente, lucrări, clădiri, proprietăți, echipamente, înregistrări și documente relevante pentru îndeplinirea obligațiilor Debitorului în temeiul prezentului Acord; și

(e) Entitatea de Proiect se asigură că Băncii, donatorului și reprezentanților acestora li se oferă acces la registrele de cont ale Entității de Proiect și la înregistrările legate de Proiect și de Finanțarea prin Grant.

## ARTICOLUL IV - ANGAJAMENTE FINANCIARE ȘI OPERAȚIONALE

### Section 4.1 Înregistrări și rapoarte financiare

(a) Debitorul va ține evidențe și conturi separate în ceea ce privește finanțarea prin grant, în conformitate cu standardele contabile acceptabile pentru bancă și aplicate în mod consecvent.

(b) Debitorul se va asigura că informațiile furnizate băncii:



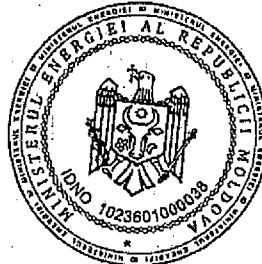
- (1) include informații detaliate privind Finanțarea prin Grant și utilizarea acesteia, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă;
  - (2) conține informații suficiente pentru a permite urmărirea Finanțării prin Grant, distinctă de finanțarea prin împrumut; și
  - (3) include alte informații privind înregistrările, conturile și situațiile financiare pe care Banca le poate solicita din când în când în mod rezonabil.
- (c) Debitorul, până la cel puțin cinci (5) ani de la data finalizării proiectului:
- (1) să țină documentele și evidențele financiar-contabile privind activitățile finanțate prin finanțarea nerambursabilă; și
  - (2) să pună la dispoziția Băncii și/sau a Donatorului, la cerere, toate informațiile financiare relevante, inclusiv situațiile de conturi, în legătură cu Proiectul.

#### **Section 4.2 Desfășurarea afacerilor și operațiunilor**

Suveranul, cu excepția cazului în care Banca convine altfel, urmează:

- (a) Să își desfășoare activitatea și operațiunile în conformitate cu standardele și practicile administrative, financiare, ingineresti și alte standarde și practici relevante recunoscute la nivel internațional și ținând seama în mod corespunzător de toate politicile sale principale de funcționare;
- (b) Să ia prompt toate măsurile în limitele competențelor sale pentru a-și menține existența corporativă în conformitate cu legile aplicabile, pentru a-și desfășura operațiunile și pentru a dobândi, menține și reînnoi toate drepturile, proprietățile, puterile, privilegiile și francizele necesare pentru desfășurarea activității sale, inclusiv pentru desfășurarea proiectului;
- (c) să nu vândă, să nu închirieze și să nu înstrăineze în alt mod niciunul dintre activele sale care sunt necesare pentru desfășurarea eficientă a operațiunilor sale sau a căror eliminare poate prejudicia capacitatea sa de a-și îndeplini în mod satisfăcător oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord, cu excepția cazului în care acest lucru este impus de legislația aplicabilă;
- (d) să notifice imediat Banca cu privire la orice propunere de modificare, suspendare sau abrogare a oricărei prevederi a Statutului și să ofere Băncii posibilitatea adecvată de a prezenta observații cu privire la o astfel de propunere înainte de a lua orice măsură în acest sens;
- (e) Să exploateze și să întrețină în orice moment instalațiile, echipamentele și alte proprietăți în bună stare de funcționare și, imediat după cum este necesar, să efectueze toate reparațiile și reînnoirile necesare ale acestora, toate în conformitate cu bunele practici comerciale și financiare;

#### **Section 4.3 Impozite**



(a) Suveranul va determina Entitatea proiectului să plătească, la scadență, toate impozitele percepute asupra sa și plătibile la sau în legătură cu executarea, emiterea, livrarea, înregistrarea sau legalizarea prezentului acord (inclusiv furnizarea finanțării grantului) sau a oricărui alt document legat de prezentul acord.

(b) Nici o parte din mijloacele obținute din finanțarea prin grant nu va fi utilizată, direct sau indirect, pentru plata impozitelor, fie ele directe sau indirecte, pe teritoriul Suveranului sau în altă parte.

#### Section 4.4 Fraudă și corupție

Entitatea de Proiect nu trebuie și nu autorizează sau nu va permite niciunui dintre funcționarii, directorii, angajații autorizați, agenții sau reprezentanții săi să se angajeze în ceea ce privește Proiectul, Finanțarea prin Grant sau orice tranzacții avute în vedere de prezentul Acord, nicio Practică Interzisă.

### ARTICOLUL V - SUSPENDAREA ȘI ANULAREA; RAMBURSARE

#### Section 5.1 Suspendare

(a) În cazul în care oricare dintre următoarele evenimente va fi avut loc și va continua, Banca poate, printr-o notificare adresată Debitorului și Entității de Proiect, să suspende, în totalitate sau în parte, dreptul Suveranului la orice plată ulterioară în temeiul prezentului Acord:

(1) oricare dintre Acordul de Împrumut sau Acordul de Proiect încetează să mai fie în vigoare și să producă efecte sau este reziliat;

(2) Debitorul sau Entitatea de Proiect nu și-au îndeplinit sau nu își îndeplinește niciuna dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord, al Acordului de Împrumut sau al Acordului de Proiect.

(3) a apărut o situație extraordinară ca urmare a unor evenimente care au avut loc și care vor face improbabil ca Proiectul să poată fi realizat sau Entitatea de Proiect sau Suveranul să își poată îndeplini obligațiile care le revin în temeiul prezentului Acord;

(4) o declarație făcută de Suveran în legătură cu prezentul acord trebuie să fi fost incorectă sau înșelătoare în orice privință materială;

(5) Statutul Entității Proiectului va fi modificat, suspendat, abrogat, anulat sau se renunță la Statutul Entității Proiectului într-un mod care, în opinia de bună credință a Băncii, face improbabil ca (i) Proiectul să poată fi finalizat sau (ii) Entitatea Proiectului își va îndeplini oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul Acordului de proiect





(6) Fondul a încetat în conformitate cu regulile fondului sau a fost transmisă o notificare de reziliere în conformitate cu regulile fondului;

(7) în conformitate cu Politica și Procedurile de aplicare, Banca a stabilit că Entitatea de Proiect, un Antreprenor sau un afiliat au fost incluși pe lista Băncii a persoanelor sau entităților neeligibile pentru a li se atribui un contract finanțat de Bancă sau pentru finanțare bancară, ca atare, lista poate fi consultată pe site-ul băncii;

(8) cadrul legislativ și normativ aplicabil sectorului gazelor naturale pe teritoriul Moldovei trebuie să fi fost modificat, suspendat, abrogat, abrogat sau renunțat într-un mod care, în opinia băncii, face improbabilă (i) finalizarea proiectului sau (ii) suveranul își va îndeplini obligațiile ce îi revin în temeiul prezentului acord.

(b) Dreptul Suveranului la orice Debursare ulterioară continuă să fie suspendat în totalitate sau parțial, după caz, până când evenimentul sau evenimentele care au dus la suspendare vor înceta să existe, cu excepția cazului în care Banca va fi notificat Suveranul că dreptul la Debursările ulterioare a fost restabilit; cu condiția, cu toate acestea, ca dreptul la Debursările ulterioare să fie restabilit numai în măsura și sub rezerva condițiilor specificate în această notificare și nici o astfel de notificare nu va afecta sau compromite orice drept, competență sau cale de atac a Băncii cu privire la orice alt eveniment ulterior descris în prezenta Secțiune.

## Section 5.2 Anularea de către Bancă

(a) În cazul în care, în orice moment, Banca stabilește, după consultarea Suveranului și a Entității de Proiect, că o anumită sumă din Finanțarea prin Grant nu va fi necesară pentru finanțarea costurilor Proiectului care urmează să fie finanțat din Finanțarea prin Grant, Banca poate, prin notificarea Suveranului și a Entității de Proiect, să anuleze această sumă a Finanțării prin Grant. La Ultima dată de Disponibilitate a Finanțării prin Grant, orice parte neplătită a Finanțării nerambursabile va fi anulată automat, cu excepția cazului în care Banca este convinsă altfel.

(b) În cazul în care dreptul Suveranului la plata oricărei părți a finanțării prin Grant în temeiul prezentului Acord va fi fost suspendat în conformitate cu Secțiunea 5.01 (*Suspendarea*) din prezentul Acord pentru o perioadă continuă de treizeci (30) de zile, Banca poate, prin notificare adresată Suveranului și Entității de Proiect, să anuleze Finanțarea prin Grant, în întregime sau parțial.

(c) În cazul în care Banca a anulat sau a avut loc un eveniment care conferă Băncii dreptul de a anula, integral sau parțial, Finanțarea Împrumutului în conformitate cu Secțiunea 7.02 (*Anularea de către Bancă*) din Termenii și Condițiile Standard, Banca poate, printr-o notificare adresată Suveranului și Entității de Proiect, să anuleze Finanțarea prin Grant, în întregime sau parțial.

(d) În cazul în care, în orice moment, Banca stabilește că:

(1) achiziționarea oricăruia dintre elementele Finanțării prin Grant este incompatibilă cu prezentul Acord;



(2) fondurile plătite în temeiul prezentului Acord au fost utilizate în alte scopuri decât cele prevăzute în prezentul Acord; sau

(3) cu privire la orice Contract, orice reprezentant al Suveranului, al Entității de proiect sau al oricărui contractant sau furnizor s-a angajat în practici interzise în timpul achiziției sau executării unui astfel de Contract, fără ca Debitorul, Entitatea de proiect să fi luat măsuri adecvate și în timp util satisfăcătoare pentru Bancă pentru a remedia situația;

Banca poate, printr-o notificare adresată Debitorului, să anuleze Finanțarea prin Grant în întregime sau parțial. O astfel de anulare intră în vigoare în momentul notificării.

(e) În conformitate cu Politica și Procedurile de aplicare, Banca a stabilit că oricare reprezentant al Suveranului, Entității de Proiect, orice Antreprenor, un afiliat al unor astfel de Entități sau oricare dintre, angajații, agenții sau reprezentanții acestora au fost incluși pe lista Băncii a persoanelor sau entităților neeligibile pentru a li se atribui un contract finanțat de Bancă sau pentru finanțare bancară, ca atare, lista poate fi consultată pe site-ul băncii; O astfel de anulare intră în vigoare în momentul notificării.

### **Section 5.3 Obligațiile Suveranului**

Fără a aduce atingere oricărei anulări sau suspendări, toate prevederile prezentului Acord vor continua să fie în vigoare și să producă efecte depline, cu excepția cazului în care se prevede în mod specific în prezentul Acord.

### **Section 5.4 Evenimente de rambursare**

În cazul în care oricare dintre următoarele evenimente va fi avut loc și, dacă este cazul, vor continua pe perioada specificată mai jos, atunci în orice moment în timpul continuării aceluși eveniment Banca poate, prin notificarea Suveranului și a Entității de Proiect, să solicite Suveranului și Entității de Proiect să ramburseze integral sau orice parte a finanțării nerambursabile (și plătește orice alte sume plătibile în temeiul prezentului Acord) și aceeași vor deveni ulterior (orice altceva în prezentul Acord, fără a aduce atingere), datorate și plătibile imediat:

(a) A avut loc orice eveniment specificat în Secțiunea 5.01 litera (a) punctul 1 (*Suspendarea*) prezentului Acord.

(b) În conformitate cu Politica și Procedurile de aplicare, Banca a stabilit că Entitatea de Proiect, un Antreprenor sau un afiliat au fost incluși pe lista Băncii a persoanelor sau entităților neeligibile pentru a li se atribui un contract finanțat de Bancă sau pentru finanțare bancară, ca atare, lista poate fi consultată pe site-ul băncii;

## **ARTICOLUL VI - EXECUTAREA, SOLUȚIONAREA LITIGIILOR**

### **Section 6.1 Executarea**



Drepturile și obligațiile Suveranului și ale Entității de Proiect sunt valabile și executorii în conformitate cu termenii lor, fără a aduce atingere oricărei legi locale contrare. Debitorul și Entitatea de Proiect nu vor avea dreptul, în niciun caz, să pretindă că orice prevedere a prezentului Acord este nevalidă sau inaplicabilă din orice motiv.

## Section 6.2 Neexercitarea drepturilor

Nici o întârziere în exercitarea, sau omisiunea de a exercita, orice drept, putere sau remediu, care decurge din oricare dintre părți în temeiul prezentului Acord la orice neîndeplinire a obligațiilor va afecta orice astfel de drept, putere sau remediu sau să fie interpretate ca o renunțare la acestea sau o acceptare în astfel de neîndeplinire a obligațiilor; de asemenea, acțiunea unei astfel de părți cu privire la orice neîndeplinire a obligațiilor sau la orice acceptare în caz de neîndeplinire a obligațiilor nu va afecta sau nu va afecta niciun drept, putere sau remediu al unei astfel de părți cu privire la orice altă neîndeplinire ulterioară a obligațiilor.

## Section 6.3 Soluționarea litigiilor

Dispozițiile secțiunii 8.04 (*Soluționarea Litigiilor*) din Termenii și condițiile standard se aplică ca și cum ar fi prevăzute în prezentul document în întregime mutatis mutandis, cu excepția faptului că:

- (i) trimerile la "Acordul de Împrumut" sau "Acordul de Proiect" au fost interpretate ca trimiteri la "prezentul Acord"; și
- (ii) trimerile la "Debitor" au fost interpretate ca trimiteri la "Suveran"; și

## ARTICOLUL VII - INTRAREA ÎN VIGOAREA; REZILIEREA

### Section 7.1 Data intrării în vigoare

Cu excepția cazului în care Banca, Suveranul și Entitatea de Proiect vor conveni altfel, prezentul Acord va intra în vigoare la data la care Banca transmite Suveranului și Entității de Proiect Notificarea privind acceptarea de către Bancă a dovezilor cerute de Secțiunea 7.02 (*Condiții anterioare intrării în vigoare*) și Secțiunea 7.03 (*Avize juridice*) din prezentul Acord.

### Section 7.2 Condiții Anterioare Intrării în Vigoare

Prezentul Acord nu va intra în vigoare decât dacă Banca este convinsă că nu a avut loc și nu continuă niciun eveniment menționat în Secțiunea 5.01(a) (*Suspendare*) sau Secțiunea 5.05 (*Evenimente de Rambursare*) din prezentul Acord; și până la îndeplinirea următoarelor condiții anterioare, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă sau la discreția exclusivă a Băncii, la care s-a renunțat, în total sau în parte și la care este supusă unor condiții sau necondiționate:



- (a) Banca va fi primit două originale executate în mod corespunzător ale prezentului Acord;
- (b) acordul de modificare intră în vigoare în conformitate cu termenii săi;
- (c) Banca trebuie să fi primit dovezi, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă, că executarea și livrarea prezentului Acord în numele Suveranului și al Entității de Proiect au fost autorizate sau ratificate în mod corespunzător prin toate acțiunile guvernamentale, administrative și corporative necesare;
- (d) Băncii i s-au pus la dispoziție astfel de alte documente pe care le-ar fi putut solicita în mod rezonabil.

### Section 7.3 Opinii juridice

Ca parte a dovezilor care urmează să fie furnizate în conformitate cu Secțiunea 7.02 (*Condiții Anterioare Intrării în Vigoare*) din prezentul Acord, Suveranul va furniza Băncii un aviz în numele Suveranului și Entității de Proiect de către Ministrul Justiției, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă, în ceea ce privește prezentul Acord, și care să demonstreze că prezentul acord a fost autorizat sau ratificat în mod corespunzător de către, și executate și livrate în numele Suveranului și al Entității de Proiect și constituie o obligație valabilă și obligatorie din punct de vedere juridic a Suveranului și a Entității de Proiect, executorie în conformitate cu termenii săi.

### Section 7.4 Rezilierea pentru Nereușita de Intrare în Vigoare

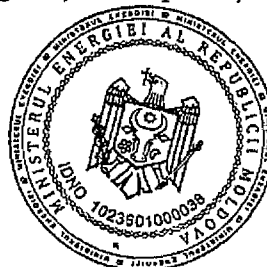
Dacă:

- (a) prezentul Acord nu va intra în vigoare până la data care este de o sută optzeci (180) de zile calendaristice de la data prezentului Acord; sau
- (b) Acordul de Modificare nu intră în vigoare până la data specificată în Secțiunea 3 din acordul de modificare sau până la orice altă dată notificată de bancă Suveranului în calitate sa de debitor în temeiul acordului respectiv;

toate obligațiile Băncii în temeiul prezentului Acord încetează, cu excepția cazului în care Banca, după examinarea motivelor întârzierii, va stabili o dată ulterioară în sensul prezentei Secțiuni. Banca va notifica imediat Suveranul și Entitatea de Proiect cu privire la această dată ulterioară.

### Section 7.5 Rezilierea în funcție de performanță

- (a) Prezentul Acord va continua să fie în vigoare până când Suveranul și Entitatea de Proiect își îndeplinesc toate obligațiile respective în conformitate cu dispozițiile acestuia, cu excepția cazului în care a încetat anterior în conformitate cu termenii săi; cu condiția ca dispozițiile Secțiunii 6.03 (*Soluționarea litigiilor*) să supraviețuiască încetării prezentului Acord.



(b) Fără a aduce atingere oricăror dispoziții contrare din prezentul Acord, prevederile Secțiunii 5.05(d) (*Evenimente de rambursare*) vor supraviețui rezilierii prezentului Acord timp de cinci (5) ani de la încheierea duratei împrumutului.

## ARTICOLUL VIII - DIVERSE

### Section 8.1 Avizuri

Orice aviz sau solicitare necesară sau permisă să fie dată sau făcută în temeiul prezentului acord va fi în scris. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Secțiunea 7.01 (*Data intrării în vigoare*) din prezentul Acord, se consideră că o astfel de notificare sau cerere a fost dată sau făcută în mod corespunzător atunci când a fost livrată părții căreia i se cere să fie dată sau făcută la adresa părții specificate mai jos sau la o altă adresă pe care o astfel de parte o va fi specificat în scris celeilalte părți care a notificat sau a făcut cererea. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul acord sau în Manualul de Debursări al BERD, o astfel de livrare se poate face prin transmitere manuală, poștală sau prin fax. Livrările efectuate prin transmiterea prin fax se confirmă, de asemenea, prin poștă.

Pentru Suveran:

REPUBLICA MOLDOVA  
Ministerul Finanțelor  
Strada Constantin Tănase 7  
Chișinău, MD 2005  
Republica Moldova

În atenția: Direcția Generală Datoria Sectorului Public și Asistență Externă  
E-mail: [cancelaria@mf.gov.md](mailto:cancelaria@mf.gov.md)

Pentru Bancă:

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
Five Bank Street  
London E14 4BG  
United Kingdom

În atenția: Operation Administration Department / Operation No. 53417  
E-mail: [oad@ebrd.com](mailto:oad@ebrd.com)

### Section 8.2 Autoritatea de acțiune

Orice acțiune necesară sau permisă a fi întreprinsă și orice documente solicitate sau permise a fi executate în temeiul prezentului acord de către suveran vor fi livrate sau executate de către reprezentantul autorizat al Suveranului sau de către alți funcționari ai Suveranului pe care reprezentantul autorizat al Suveranului îi va desemna în scris.



Suveranul va furniza Băncii dovada autorității și specimenul autorizat de semnătură al unui astfel de funcționar în mod substanțial sub forma Anexei 2 (*Formular de scrisoare care desemnează semnatarii autorizați*).

### Section 8.3 Amendament

Prezentul Acord poate fi modificat printr-un instrument scris semnat de Reprezentantul Autorizat al Suveranului, de Reprezentantul Autorizat al Entității de Proiect și de un responsabil autorizat în mod corespunzător al Băncii.

### Section 8.4 Limba engleză

Prezentul Acord a fost elaborat și executat în limba engleză. Orice document livrat în conformitate cu prezentul Acord va fi în limba engleză. Documentele în orice altă limbă sunt însoțite de o traducere în limba engleză a acestora certificată ca fiind o traducere aprobată, iar traducerea aprobată este concludentă.

### Section 8.5 Despăgubiri

(a) Suveranul își asumă întreaga răspundere pentru, este de acord și va despăgubi și exonera de răspundere Banca și funcționarii, directorii, angajații, agenții și agenții săi împotriva și de la orice răspundere, obligații, pierderi, daune (compensatorii, punitive sau de altă natură), penalități, revendicări, acțiuni, impozite, procese, costuri și cheltuieli (inclusiv onorariile și cheltuielile rezonabile ale consilierului juridic și costurile investigației) de orice fel și natură, inclusiv, fără a aduce atingere generalității celor de mai sus, cele care decurg din contract sau prejudiciu (inclusiv neglijență) sau din răspundere obiectivă sau de altă natură, care sunt impuse, suportate sau invocate împotriva Băncii sau a oricăruia dintre funcționarii, directorii, angajații sau agenții săi (indiferent dacă sunt sau nu despăgubiți de orice altă persoană în temeiul oricărui alt document) și care se referă în orice fel la sau decurg din acesta în mod direct sau indirect:

- (1) oricare dintre tranzacțiile avute în vedere de prezentul Acord sau executarea, livrarea sau executarea acestora;
- (2) exploatarea sau întreținerea instalațiilor entității de proiect sau proprietatea, controlul sau deținerea acestora de către entitatea de proiect; sau
- (3) exercitarea de către Bancă a oricăruia dintre drepturile și căile sale de atac în temeiul prezentului Acord; și

cu condiția ca Banca să nu aibă dreptul de a fi despăgubită pentru propria neglijență gravă sau abatere intenționată.

(b) Suveranul recunoaște că Banca încheie acest acord și a acționat, exclusiv ca furnizor de granturi, și nu în calitate de consilier al Suveranului. Suveranul declară și garantează că, la încheierea prezentului acord, s-a angajat și s-a bazat pe recomandările oferite de propriii consilieri juridici, financiari și alți consilieri profesioniști și nu s-a bazat și nu se va baza în continuare pe nicio recomandare dată de Bancă.



## **Section 8.6 Cesionări**

Suveranul nu poate cesiona sau transfera în alt mod toate sau orice parte din drepturile sau obligațiile sale respective în temeiul prezentului acord fără acordul prealabil scris al băncii.

## **Section 8.7 Drepturi, căi de atac și renunțări**

Drepturile și căile de atac ale Băncii în temeiul prezentului Acord nu vor fi prejudiciate de niciun act sau lucru care ar putea, cu excepția prezentei secțiunii, să aducă atingere acestor drepturi sau căi de atac. Nici o negociere și nici o renunțare în exercitarea, sau nereușita de a exercita, orice drept, putere sau remediu a BERD nu va afecta nici un astfel de drept, putere sau remediu și nu va fi interpretat ca fiind o renunțare. Orice renunțare la oricare dintre termenii sau condițiile prezentului Acord va fi scrisă și semnată de Banca. În cazul în care Banca renunță la o condiție pentru orice plată a finanțării grantului, se va considera că suveranul, prin primirea unei astfel de plăți, a fost de acord cu termenii unei astfel de renunțări, iar dreptul băncii de a solicita respectarea unei astfel de condiții va fi păstrat în mod expres în scopul oricărei plăți ulterioare. Drepturile și căile de atac prevăzute în prezentul Acord și în celelalte acorduri avute în vedere prin prezenta sunt cumulative și nu vor împiedica nicio altă exercitare sau exercitare ulterioară a acestora sau exercitarea oricărui alt drept sau remediu.

## **Section 8.8 Dezvăluirea informațiilor**

Banca poate dezvălui astfel de documente, informații și înregistrări referitoare la Suveran și la Entitatea de proiect și la această tranzacție (inclusiv copii ale prezentului Acord și ale oricărui alt acord avut în vedere prin acesta) pe care Banca le consideră adecvate pentru orice scop în legătură cu orice litigiu care implică Suveranul sau Entitatea de proiect, în scopul păstrării sau executării oricăruia dintre drepturile Băncii în temeiul prezentului Acord sau al oricărui alt acord avut în vedere prin prezentul Acord sau al colectării oricărei sume datorate Băncii și în scopul raportării către contribuitorii Fondului și al îndeplinirii oricăror alte obligații ale Băncii cu privire la Fond.

## **Section 8.9 Exemplare**

Prezentul Contract poate fi întocmit în mai multe exemplare, fiecare din ele va fi considerat original, dar toate împreună vor constitui unul și același contract.



**DREPT PENTRU CARE**, părțile la prezentul acord, acționând prin reprezentanții lor autorizați, au determinat ca acest Acord să fie semnat în trei exemplare și expediate la ziua menționată mai sus.

**REPUBLICA MOLDOVA**

De către:

Nume:

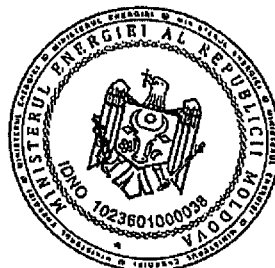
Poziție:

**BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**

De către:

Nume:

Poziție:

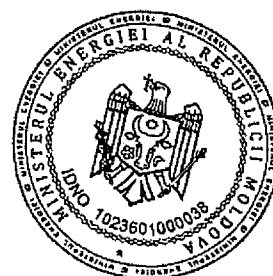




## APENDICE 1 - ELEMENTELE FINANȚATE PRIN GRANT

Tabelul din prezenta Anexă conține elementele Finanțate prin Grant și valoarea Finanțării prin Grant alocate fiecărui Obiect Finanțat prin Grant

	Elemente finanțate prin grant	Valoarea Finanțării prin Grant alocată în EUR
1	Plata pentru furnizarea de gaze în baza contractelor eligibile.	34 026 156 EUR



S25



## APENDICE 1 - FORMULARUL CERERII DE DEBURSARE

[Se va tipări pe Foaia cu Antet al Suveranului]

[Data]

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention Operation Administration Department

Operațiunea Nr. 53417 (Componenta de Grant)  
Cerere de Debursare Nr. [1]

Către: Acordul de grant din data de \_\_\_\_\_ între Republica Moldova și  
Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("Banca").

Prin prezenta, solicităm următoarea Debursare în conformitate cu dispozițiile acordului  
de grant menționat mai sus:

Moneda grantului: [EUR]  
Moneda de plată solicitată: [2]  
Suma (sumele) finanțată (finanțate) / moneda: [3]  
Data Valutei: [4]  
Plătibile către (beneficiarul plății): [5]

Numele Contului Beneficiarului: [6]  
Numărul contului beneficiarului: [7]  
Numele băncii Plătitorului: [8]  
Adresa bancară a beneficiarului plății: [9]

### Detaliile Băncii Corespondente ale Băncii:

Numele Băncii Corespondente: [10]  
Address: [11]  
Nume cont: [12]  
Numărul contului: [13]  
Referință de plată: [14]  
Adresa de e-mail a beneficiarului plății: [15]

Certificăm prin prezenta că nu am solicitat anterior debursări de la Finanțarea prin Grant  
pentru a acoperi aceste cheltuieli. Nu am obținut și nu intenționăm să obținem fonduri în  
acest scop din mijloacele oricărui alt grant, credit sau împrumut.



Suveranul declară și confirmă că:

- (a) Suveranul este, și în urma efectuării tuturor plăților solicitate de noi, va fi în conformitate cu termenii Acordului de Grant.
- (b) mijloacele din Debursare vor fi plătite într-un cont(uri) eligibil(e) al(e) unui furnizor (furnizori) eligibil(i). În ceea ce privește contractele eligibile finanțate din mijloacele Debursării:

(1) nu există amenințarea cu litigii;

(2) în cazul aranjamentelor post-achitate, Suveranul confirmă că a primit livrarea integrală a gazului (sunt anexate copii conforme ale protocoalelor de livrare);

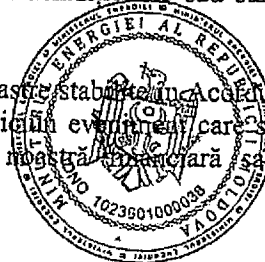
(3) În cazul aranjamentelor pre-achitate, Furnizorul Eligibil îndeplinește cerințele prevăzute în Partea B pct. 8 din Procedurile de achiziție (sau orice alte proceduri alternative convenite de Bancă).

Sunt anexate copii conforme ale contractului (contractelor) eligibil(e) care urmează să fie finanțat(e) cu mijloacele obținute din Debursare, iar facturile corespunzătoare sunt anexate.

- (d) în ceea ce privește (i) Acordul de Grant, (ii) orice GSA care urmează să fie finanțat din Debursare, nu trebuie să se fi produs nicio neîndeplinire a obligațiilor și să continue sau să fie iminentă;
- (e) niciun Suveran, ca urmare a unei astfel de Debursări, nu va încălca Statutul său, nicio prevedere conținută în orice acord sau instrument la care este parte (inclusiv Acordul de Grant) sau prin care Suveranul este obligat sau orice lege aplicabilă Suveranului;
- (f) nicio modificare negativă semnificativă a stării Suveranului de la data ultimei cereri de Debursare;
- (g) Furnizorul (Furnizorii) Eligibil(i) enumerat(i) mai sus a(u) fost desemnat(i) în conformitate cu Procedurile de achiziții și cantitatea de gaz achiziționată este conformă cu Acordul General EFET aprobat; și
- (h) Suveranul nu a aplicat nicio restricție de eligibilitate sau de origine la atribuirea contractului (contractelor) specific (specifice) care urmează să fie finanțat din plata curentă și astfel de contracte nu au fost atribuite unui furnizor sau oricărui sub-furnizor inclus pe lista BERD a persoanelor sau entităților neeligibile pentru a li se atribui un contract finanțat de BERD sau pentru finanțare BERD, iar o astfel de listă poate fi găsită pe site-ul BERD;

Bunurile și serviciile care fac obiectul prezentei cereri au fost achiziționate sau sunt achiziționate în conformitate cu termenii acordului de grant.

Prin prezenta, confirmăm BERD că (i) respectăm obligațiile noastre stabilite în Acordul de grant și în Acordul de împrumut și (ii) că nu a avut loc nicio circumstanță care să poată afecta material și negativ operațiunile sau situația noastră financiară sau



capacitatea noastră de a realiza Proiectul sau de a ne îndeplini oricare dintre obligațiile care ne revin în temeiul Acordului de grant.

Cu stimă,

[16]

De către:

Nume:

Poziție:

#### Anexe

- (1) contracte EFET;
- (2) Facturile emise pentru contractele EFET
- (3) Contracte individuale (care urmează să fie) finanțate prin tragere;
- (4) Raport(e) comercial(e) de livrare și recepție a gazelor naturale (numai contracte post-achitate);
- (5) Raport tehnic de livrare și recepție a gazelor naturale (numai contracte post-achitate, altele decât pentru livrările la VTP-uri);
- (6) Pentru contractele care nu fac obiectul revizuirii prealabile a BERD, o copie a documentului BERD care nu are obiecții la raportul de evaluare a ofertelor.

#### Note pentru completarea formularului de solicitare a Debursării

[1] Suveranul ar trebui să numeroteze fiecare formular de cerere. Prima cerere de debursare a grantului va fi numărul 1, următoarele solicitări vor fi numerele 2, 3 etc. Este la latitudinea Suveranului să țină evidența numărului tuturor cererilor de debursare a granturilor pe care le-a făcut în temeiul acordului de grant dat. Formularele de cerere ar trebui să urmeze același sistem de numerotare secvențială, indiferent dacă sunt pentru o debursare directă sau pentru emiterea unui angajament de rambursare. Utilizarea acestui sistem de numerotare evită confuziile în cazul în care formularele sunt reținute prin poștă, sunt trimise prin fax de mai multe ori etc.

[2] Vă rugăm să precizați moneda în care este necesară plata efectivă. Aceasta va fi fie moneda grantului, fie moneda cheltuielilor (a se vedea [3] de mai jos). Alternativ, în anumite circumstanțe, Banca poate fi de acord să plătească într-o a treia monedă, caz în care ar acționa în calitate de agent al Suveranului pentru a obține această monedă.

Dacă plata este necesară în mai multe monede, atunci trebuie utilizat un alt formular de cerere pentru fiecare monedă.

[3] Suma (sume) finanțată (finanțate) sunt cheltuielile inițiale, în moneda lor inițială, astfel cum sunt detaliate în fișa de sinteză, calculate la procentul corespunzător specificat în acordul de grant pentru Obiectul Finanțat prin Grant eligibil aplicabil. Suma (sume) indicată (prezentate) aici ar trebui să corespundă cu suma (sume) totală (totale) din secțiunea [15] a fișei de sinteză.

[4] Data monedei este data la care contul BERD este debitat cu suma de debursare. BERD nu poate garanta că contul beneficiarului plății va fi creditat la această dată.



deoarece acest lucru depinde de procedurile adoptate de sistemul de compensare sau de banca beneficiarului plății. Ar trebui să existe un minim de 15 zile lucrătoare între data la care BERD primește cererea și data sumei solicitate. Dacă, de fapt, plata este necesară cât mai curând posibil, în loc de acea dată specifică a sumei, ar putea fi mai bine să nu se dea o anumită dată, ci să se pună "cât mai curând posibil" în câmpul [4]. În acest caz, BERD va efectua plata în orice caz în termen de 15 zile lucrătoare, dar mai devreme, dacă este posibil. (Vă rugăm să rețineți că plata poate fi garantată în termen de 15 zile lucrătoare numai dacă cererea de plată este corectă și completă.)

[5] Plata este făcută beneficiarului plății. În mod normal, beneficiarul plății va fi Antreprenorul, dar cu condiția ca Banca să fi convenit altfel în scris, iar documentația anexată (a se vedea fișa de sinteză) să furnizeze dovezi că debitorul a plătit deja Antreprenorul, atunci plata poate fi efectuată către Suveran.

[6] În majoritatea cazurilor, numele contului beneficiarului plății va fi pur și simplu numele beneficiarului plății.

[7] Numărul de cont al beneficiarului plății este necesar pentru a evita întârzierile. Într-un număr tot mai mare de țări, băncile vor refuza să efectueze plata în cazul în care numărul de cont al beneficiarului plății nu este indicat în instrucțiunile de plată.

[8] Banca beneficiarului plății este banca în care este deținut contul beneficiarului plății. Vă rugăm să indicați numele băncii și orașul.

[9] În loc de adresă, se poate da codul de sortare sau codul SWIFT.

[10] Banca corespondentă a băncii beneficiarului plății este solicitată numai dacă plata nu se efectuează în moneda țării în care se află banca beneficiarului plății. În acest caz, banca corespondentă este banca, situată în țara monedei de plată, la care banca beneficiarului plății deține un cont.

[11] În loc de adresă, se poate da codul de sortare sau codul SWIFT al băncii corespondente.

[12] În majoritatea cazurilor, numele contului băncii beneficiarului plății va fi pur și simplu numele băncii beneficiarului plății.

[13] Numărul de cont al băncii beneficiarului plății este esențial dacă banca beneficiarului plății deține mai mult de un cont la banca corespondentă sau dacă nu este membră a SWIFT (sistemul internațional de decontare electronică a plăților). În caz contrar, acest număr este util, dar nu obligatoriu. După caz, ar trebui să se indice numărul IBAN (Numărul de Cont Bancar Internațional).

[14] Referința de plată pe care BERD o va trimite odată cu plata ajută beneficiarul plății să identifice plata. În cazul în care nu se solicită nicio referință specifică, BERD va menționa numele Suveranului și numărul acordului.

[15] Adresa de e-mail a Beneficiarului plății este necesară pentru ca Banca să poată comunica notificări cu privire la plățile viitoare către beneficiarul plății înainte ca Banca să



efectueze astfel de plăți. Ar trebui să existe un cont de e-mail pe care beneficiarul plății îl verifică în mod regulat.

[16] Semnătura. Fișa de sinteză a cererii trebuie să fie semnată de Suveran sau în numele acestuia.



**Operațiune**  
**No :**  
**[3] .....**

**Cerere**  
**No: [4]**  
\*\*\*\*\*

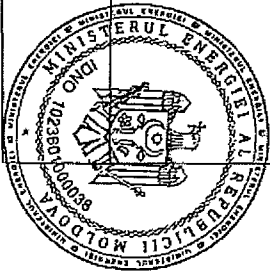
**Data:** [2] .....  
.....

**Fişa de sinteză**  
**nr. : [5]**

**Debursare** (ref.no./nume/%)  
**Obiect finantat**  
**prin granturi:**  
 [6] .....

Obiect t	Descriere: _____ —	Contract	Numele și adresa	Scurtă descriere	Monedă și total Valoarea contractului :	Moneda & Suma de Cheltuieli eligibile	Suma de
Nr.	Obiectului	Nr. și Data	Furnizor eligibil	de bunuri , lucrări sau Servicii			Finanțarea în valută a cheltuielilor
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

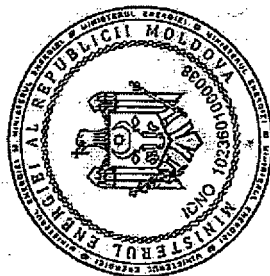
TOTAL (pe monedă)







E1-32



**NOTE DE COMPLETARE A FIȘEI DE SINTEZĂ A CERERII DE DEBURSARE**

[1] Nume. Numele Suveranului. Acest lucru ar trebui să fie același ca și în formularul de cerere de Debursare din care face parte această fișă de sinteză.

[2] Data. Data solicitării. Acest lucru ar trebui să fie același ca și în formularul de cerere de Debursare din care face parte această fișă de sinteză.

[3] Numărul operațiunii. Acest număr este același ca în formularul de cerere de debursare căruia îi aparține această fișă de sinteză.

[4] Numărul solicitării. Acesta este numărul formularului de debursare căruia îi aparține această fișă de sinteză.

[5] Numărul fișei de sinteză. Pentru fiecare cerere de Debursare, fișele de sinteză trebuie numerotate începând cu 1, iar numărul total al acestora ar trebui să fie menționat pe formularul de cerere de debursare la care aparțin.

[6] Elementul Finanțat prin Grant. Acesta este Obiectul Finanțat prin Grant pentru proiect, care urmează să fie finanțat din mijloacele din Debursarea solicitată. Vă rugăm să consultați acordul de grant pentru a găsi numele și numărul de referință al elementului finanțat prin grant și procentul cheltuielilor care urmează să fie finanțate (de exemplu, "Obiectul Finanțat prin Grant nr. (3b), echipamente, 60%").

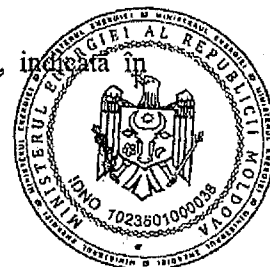
În cazul în care o cerere de debursare acoperă cheltuielile de la mai multe Obiecte Finanțate prin Grant, se utilizează o fișă de sinteză separată pentru fiecare Obiect Finanțat prin Grant.

[7] Numărul obiectului. Toate elementele documentului (facturi, contracte, chitanțe etc.) trebuie prezentate în aceeași ordine în care apar pe fișa (fișele) de sinteză. Pentru a facilita identificarea, documentele ar trebui să fie numerotate, începând cu 1, 2, 3 etc., pentru fiecare nouă cerere de debursare, iar acest număr ar trebui să fie marcat în mod clar pe documentul în sine. Numărul total de elemente pentru totalul tuturor fișelor de sinteză este notat în formularul de cerere de debursare.

[8] Descrierea obiectului. Vă rugăm să descrieți fiecare obiect, de exemplu "factură", "chitanță", "certificat de inginer", "traducerea [...]", etc.

[9] Numărul și data comenzii contractului. Se recomandă ca contractul să primească un număr original atunci când este întocmit între Entitatea de Proiect și Antreprenor. BERD va adopta acest număr pentru propria evidență. În cazul în care contractul nu a primit un număr inițial, BERD îi va alocă un număr și îl va consilia pe Suveran la momentul aprobării. În cazul în care Suveranul nu cunoaște numărul la momentul completării fișei de sinteză, această parte poate fi lăsată pentru finalizare de către BERD.

Data contractului/comenzii de cumpărare ar trebui să fie, de asemenea, indicată în această coloană.



Notă: același contract poate apărea în mai multe cereri de plată, dacă livrarea bunurilor, lucrărilor sau serviciilor (a se vedea [11]) și, prin urmare, plata pentru aceste bunuri etc., se efectuează în etape.



[10] Numele și adresa Antreprenorului. Numele și adresa contrapărții (Antreprenorului) în contractul/comanda de cumpărare, așa cum este descris în [9].

[11] Scurtă descriere a bunurilor, lucrărilor sau serviciilor. Aceste bunuri, lucrări sau servicii ar trebui să corespundă detaliilor furnizate în contract sau în alte documente prezentate și ar trebui să se încadreze în Obiectul Finanțat prin Grant indicat în [6].

[12] Moneda și valoarea totală a Contractului. Valoarea totală, în moneda originală, a Contractului enumerat în [9].

[13] Moneda și valoarea cheltuielilor eligibile. Per cheltuială: suma totală datorată sau plătită, în moneda originală, acoperită de facturi sau de alte documente enumerate în [7] și [8]. În cazul în care există mai multe "articole" pentru fiecare cheltuială (de exemplu, o factură, un certificat și o chitanță, toate pentru aceleași cheltuieli), aceste elemente ar trebui să fie în paranteze și numai o sumă ar trebui să fie indicată în această coloană.

[14] Valoarea finanțării. Pentru fiecare sumă menționată în coloana [13], ar trebui să existe o sumă corespunzătoare în această coloană [14], calculată la procentul menționat în [6], corespunzătoare categoriei din prezenta fișă de sinteză Valoarea finanțării ar trebui să fie în moneda inițială a contractului și a cheltuielilor (coloanele 12 și 13). Acest lucru poate fi sau nu la fel ca moneda împrumutului sau moneda de plată.

[15] Total. Cuanțumurile finanțării, astfel cum sunt enumerate în [14], ar trebui adăugate într-o singură sumă totală pe monedă. Pentru cererile de debursare directe, suma (sume) dată (prezentate) aici ar trebui să corespundă cu suma (sume) indicată (indicate) în [9] din formularul de cerere de debursare directă.

[16] Semnătura. Fișa de sinteză a cererii trebuie să fie semnată de Suveran sau în numele acestuia. Consultați formularul de solicitare de Debursare pentru cerințele privind semnătura.



## APENDICELE 2 - FORMA SCRISORII DE DESEMNARE A SEMNATARILOR AUTORIZAȚI

[Se va tipări pe Foaia cu Antet al Suveranului]

[Data]

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attentionn: Operation Administration Department

Subject: Operațiunea nr. 53417 (Componenta de Grant)  
Scrisoare de Desemnare a Semnatarilor Autorizați

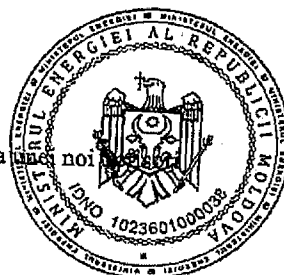
Stimate Domn / Doamnă:

În ceea ce privește acordul de grant din data de [data] ("Acordul de Grant") între Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("Banca"), vă informăm că oricare dintre persoanele ale căror specimene autentificate de semnături apar mai jos, este autorizată, în numele Suveranului să semneze Cereri de Plată și orice notificări sau documente necesare sau permise să fie executate în temeiul Acordului de Grant menționat mai sus.

NUME	FUNCȚIE	SPECIMEN DE SEMNĂTURĂ
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Toate notificările anterioare care prevăd semnături ale funcționarilor autorizați să semneze în numele Suveranului în temeiul Acordului de Grant de mai sus sunt revocate.

Desemnarea poate fi modificată de Suveran în orice moment prin furnizarea unei noi  
Semnatarilor Autorizați de către Bancă.



Cu stimă,

Pentru și în numele:

**REPUBLICA MOLDOVA**

De către: \_\_\_\_\_

Nume:

Poziție:

**NOTE DE COMPLETARE A SCRISORII DE DESEMNARE A SEMNATARILOR AUTORIZAȚI**



Scrisoarea de autorizare de mai sus urmează să fie semnată în numele Suveranului de către Reprezentantul său Autorizat. [Vă rugăm să rețineți că, în ceea ce privește orice acțiune necesară sau permisă a fi întreprinsă în conformitate cu dispozițiile Secțiunii 2.02 sau ale Secțiunii 2.03 din Acordul de Grant, scrisoarea de autorizare de mai sus urmează să fie semnată în numele Suveranului de către semnatarul autorizat al Suveranului.]

În cazul în care fiecare document urmează să fie semnat de mai mulți funcționari, scrisoarea de autorizare trebuie să menționeze în mod clar acest lucru, iar prima frază trebuie adaptată în consecință.

În cazul în care semnatarii autorizați sunt împărțiți în două grupuri și este necesară semnătura unui funcționar din fiecare grup, acest lucru trebuie, de asemenea, precizat în mod clar.



Prin prezenta, confirm că, textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordului de Grant dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării Proiectului "Securitatea furnizării gazelor naturale" (Chișinău, 13 octombrie 2023), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.

Violeta AGRIC  
Șefa Direcției Drept Internațional a  
Ministerului Afacerilor Externe și  
Integrării Europene



